Istruzioni originali

STILL
ELECTRONIC
DOCUMENTATION
SYSTEM

Telaio standard del traino per trasporto

first in intralogistics

50988011514 IT - 06/2011

1 Prefazione

Informazioni generali 2
Informazioni sulle presenti istruzioni operative 2
Etichettatura CE 2
Modifiche e retrofitting 3
Copyright e diritti di proprietà riservata 3
Termini e definizioni 3
Spiegazione dei simboli utilizzati 4
Dati tecnici 5
Il sistema di dati« autosufficiente » tecnico 6
Imballaggio 6
Smaltimento unità e olio idraulico 6

2 Introduction

Rischi residui 10
Pericolo per i dipendenti 10
Rischi residui 11
Norme sulla sicurezza per la movimentazione dei materiali di consumo 11
Fluido idraulico 11
Smaltimento dei materiali di consumo 13
Impiego del traino per trasporto 13
Uso corretto 13
Uso non consentito 14
Danni e difetti dei dispositivi di sicurezza 14
Avvertenze relative a componenti non originali 14
Società di manutenzione 15
Personale 15

3 Funzionamento

Verifiche e operazioni preliminari alla messa in funzione 18
Accoppiamento del telaio 19
Caricamento del telaio 23
Scaricamento del telaio 26

4 Servicing

Tabella dei dati di manutenzione del traino per trasporto con telaio standard 30
Informazioni generali su manutenzione e ispezione 31
Normative di sicurezza per la manutenzione e l'ispezione 31
Intervalli di manutenzione e controllo 32

1

Prefazione

Informazioni generali

Informazioni sulle presenti istruzioni operative

Le presenti istruzioni operative descrivono in dettaglio il funzionamento quotidiano di Liftrunner e possono essere usate come fonte di informazione dagli operatori nuovi e già formati.

Le istruzioni operative non devono essere intese come manuale tecnico o di manutenzione. Per quanto riguarda gli aspetti tecnici o relativi alla manutenzione non trattati nelle presenti istruzioni operative, contattare il tecnico addetto alla manutenzione.

Prodotto da:

LR Intralogistik GmbH

Parkstr. 5

84079 Bruckberg

Germania

Distribuzione e assistenza:

STILL GmbH

Berzeliusstr. 4

22113 Amburgo

Germania

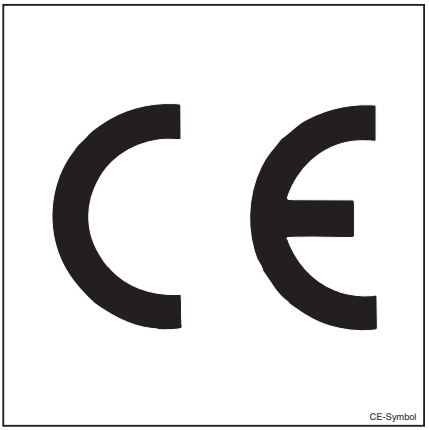
Etichettatura CE

Il costruttore utilizza l'etichettatura CE per indicare la conformità del carrello alle norme e regolamenti vigenti al momento della commercializzazione. Ciò viene attestato dalla dichiarazione di conformità CE emessa. L'etichettatura CE è attaccata alla targhetta costruttore.

Eventuali modifiche strutturali o aggiunte indipendenti apportate al carrello possono compromettere la sicurezza, annullando così la dichiarazione di conformità CE.

La dichiarazione di conformità CE va conservata con cura e deve essere presentata alle autorità competenti che ne facciano richiesta.

▷



CE-Symbol

Modifiche e retrofitting

Le modifiche al quadro E che compromettono, tra le altre cose, la stabilità, la portata e i sistemi di sicurezza, non devono essere apportate senza l'approvazione del costruttore.

Il quadro E non deve essere convertito senza l'approvazione scritta del costruttore. Se necessario, ottenere l'autorizzazione dell'autorità competente.

Copyright e diritti di proprietà riservata

Questo manuale - e i suoi eventuali estratti - non possono essere riprodotti, tradotti o trasmessi in qualsiasi forma a terzi senza espressa autorizzazione scritta del costruttore.

Termini e definizioni

Telaio

Il telaio consiste di un rimorchio per il prelievo dei carichi.

È idoneo al prelievo di Trolleys di tutte le dimensioni.

Il telaio deve essere sollevato per garantire un trasporto sicuro, a bassa rumorosità. In base al progetto, questa operazione può essere eseguita mediante un sistema idraulico o pneumatico. Il trattore per il telaio quindi deve essere montato con un gruppo propulsore idraulico o con un compressore pneumatico. Non appena il conducente sale sul trattore, il sistema idraulico o pneumatico solleva il telaio. Se il conducente abbandona il trattore, il telaio viene nuovamente abbassato e i Trolleys possono essere rimossi.

Telaio « autosufficiente »

Durante l'utilizzo di un telaio« autosufficiente », non sono necessari né un'unità idraulica né un compressore d'aria. Questo telaio può sollevare o abbassare il carico senza alimentazione idraulica o pneumatica.

Principio di funzionamento: una ruota di carico sul telaio comanda una pompa con serbatoio. La pressione dell'olio prodotta viene immagazzinata in un accumulatore a molla. La pressione dell'olio consente di sollevare il carico, quindi viene inviata nuovamente all'accumulatore a molla quando il carico viene abbassato.

Il modello « autosufficiente » è disponibile solo per il telaio E.

Trolley

Un Trolley viene spostato nel telaio per il trasporto. Un telaio può tenere uno o più « Trolleys », in base al progetto del carrello.

Traino per trasporto

Il complessivo che si compone di un telaio e di un veicolo di traino è definito con il nome di « traino per trasporto ».

Spiegazione dei simboli utilizzati

⚠ PERICOLO

Indica le procedure da seguire scrupolosamente al fine di evitare il rischio di incidenti mortali.

⚠ AVVERTIMENTO

Indica le procedure da seguire scrupolosamente al fine di evitare il rischio di infortuni.

⚠ ATTENZIONE

Indica le procedure da seguire scrupolosamente al fine di evitare il rischio di danni ai materiali e/o la loro distruzione.

NOTA

Per i dati tecnici che richiedono particolare attenzione.

NOTA SULL'AMBIENTE

Per evitare danni all'ambiente.

Dati tecnici

Telaio E

Il telaio E è disponibile con tre carichi massimi ammessi diversi; 600 kg, 1.000 kg e 1.600 kg.

Dati tecnici/modello	Telaio E 600	Telaio E 1000	Telaio E 1600
Carico massimo ammissibile (kg)	600	1000	1600
Peso netto (kg)	140	170	300
Lunghezza (mm)	1200	1600	2200
Larghezza (mm)	810	1200	1200
Altezza (mm)	310	310	415
Lunghezza compreso il timone (mm)	1900	2800	2900
Max. velocità di guida (km/h)	15	15	15
Raggio di sterzata (mm)	3300	3800	6500
Numero max. consigliato di telai E per traino di trasporto	4	4	4

Telaio C

Ci sono due versioni diverse del telaio C con un carico massimo ammissibile di 1600 kg.

Dati tecnici/modello	Telaio C 1600	Telaio C 1600 HA *
Carico massimo ammissibile (kg)	1600	1600
Peso netto (kg)	400	400
Lunghezza (mm)	1800	2000
Larghezza (mm)	1200	1200
Altezza (mm)	415	2000
Lunghezza compreso il timone (mm)	3500	3500
Max. velocità di guida (km/h)	15	15
Raggio di sterzata (mm)	6000	6000
Numero max. consigliato di telaio C per traino di trasporto	4	4

* :« HA » indica la « versione alta », per esempio con la cabina coperta con tessuto.

Il sistema di dati« autosufficiente » tecnico

« Autosufficiente » E il telaio

Pretensione dell'accumulatore a molla	135 bar
Quantità di olio per ogni telaio E	0,85 l
Pressione dell'olio in un telaio E	180 bar
Olio idraulico	HLP 46
Distanza per sollevamento 1x	40 m
Distanza per sollevamento 2x	80 m

Imballaggio

Per la consegna del telaio, alcune parti vengono imballate per la loro protezione durante il trasporto. L'imballaggio deve essere rimosso completamente prima della messa in funzione.

NOTA SULL'AMBIENTE

Il materiale da imballaggio deve essere smaltito correttamente dopo la consegna del telaio.

Smaltimento unità e olio idraulico

Può essere necessario sostituire delle unità durante gli interventi di manutenzione. Le unità sostituite devono poi essere smaltite.

Un telaio è composto da materiali di tipo diverso, ognuno dei quali deve essere

- smaltito,
- trattato, o
- riciclato secondo le norme regionali e nazionali.

NOTA SULL'AMBIENTE

Si raccomanda di rivolgersi a un'azienda di gestione dei rifiuti per lo smaltimento dell'olio idraulico o di altri materiali pericolosi.

2

Introduction

Rischi residui

Pericolo per i dipendenti

In base all'ordinanza di sicurezza (BetrSichVO) e al diritto del lavoro (ArbSchG), la società di manutenzione deve determinare e valutare i pericoli durante il funzionamento, e stabilire le misure di salute e sicurezza sul lavoro richieste nel rispetto dei dipendenti (BetrSichVO). La società di manutenzione deve pertanto redigere istruzioni operative appropriate (§ 6 ArbSchG) e renderle disponibili per il conducente. Queste istruzioni per il funzionamento del telaio **non** sono relative a salute e sicurezza. Occorre nominare un responsabile della sicurezza e della tutela della salute.

La struttura e l'attrezzatura dei telai sono conformi alla Direttiva sulle macchine 2006/42/CE e sono identificate quindi con il marchio CE. Esse non sono pertanto incluse nella valutazione dei pericoli; lo stesso dicasi per gli accessori, anch'essi dotati di etichettatura CE. La società di manutenzione deve in ogni caso selezionare opportunamente tipo e attrezzatura di telaio, in modo da conformarsi alle disposizioni di impiego locali vigenti.

Gli esiti della valutazione devono essere opportunamente documentati (§ 6 ArbSchG). Quando l'impiego del telaio comporta situazioni di pericolo simili, i risultati potrebbero essere raggruppati. Questa panoramica è progettata per aiutare a soddisfare i requisiti di questo regolamento. La panoramica illustra i principali pericoli che rappresentano la causa più frequente di incidenti in caso di mancata osservanza delle disposizioni vigenti. Se si presentano ulteriori pericoli operativi gravi, occorre prendere in considerazione anche questi.

In molti stabilimenti le condizioni di utilizzo dei telai sono generalmente le stesse, pertanto i pericoli possono essere riportati in un'unica panoramica. Le informazioni fornite su questo argomento dall'associazione delle assicurazioni per la responsabilità dei datori di lavoro devono essere rispettate.

Rischi residui

Pericoli e rischi residui

Nonostante un uso attento e il rispetto delle norme e dei regolamenti, non è possibile escludere completamente altri rischi inerenti l'uso del telaio.

Il telaio e tutti gli altri componenti del sistema soddisfano i requisiti di sicurezza in vigore. Tuttavia, anche se il telaio è usato per lo scopo previsto e tutte le istruzioni specificate sono state seguite, non è possibile escludere alcuni rischi residui.

Anche al di fuori delle strette aree pericolose del telaio, non è possibile escludere rischi residui. Le persone in quest'area devono essere più consapevoli in merito all'utilizzo del telaio e del traino per trasporto nell'insieme, di modo che possano reagire subito nel caso di qualunque malfunzionamento, evento o anomalia ecc.

⚠ AVVERTIMENTO

Tutte le persone che operano in prossimità dei telai devono essere adeguatamente istruite in merito ai rischi derivanti dall'uso dei medesimi.

Inoltre, l'attenzione deve essere posta sulle normative sulla sicurezza in queste istruzioni operative.

I rischi possono comprendere:

- Fuoriuscite di materiali di consumo a causa di perdite, rotture di tubazioni e serbatoi ecc.
- Rischio di incidenti durante la guida su terreni difficili come rampe, superfici lisce o irregolari, o in condizioni di scarsa visibilità ecc.
- Caduta o inciampo in fase di carico o scarico dei Trolleys internamente o esternamente al telaio.
- Errore umano - Mancato rispetto delle norme di sicurezza.
- Rischio associato a un danno non riparato.
- Rischio associato a manutenzione o prove insufficienti.
- rischio associato all'uso di materiali di consumo inadatti.
- Rischio associato al prolungarsi degli intervalli tra le prove.

Il costruttore non è ritenuto responsabile degli incidenti che interessano il telaio, provocati dal fallimento intenzionale o negligente della dalla società di appartenenza in termini di conformità con i presenti regolamenti.

Norme sulla sicurezza per la movimentazione dei materiali di consumo

Fluido idraulico

Rispettare le seguenti avvertenze e le note ambientali se il telaio è dotato di un impianto di sollevamento idraulico.

Norme sulla sicurezza per la movimentazione dei materiali di consumo

⚠ AVVERTIMENTO

Durante il funzionamento del carrello, questi fluidi sono pressurizzati e sono pericolosi per la salute.

– Non versare i fluidi.
– Osservare le norme vigenti.
– Impedire il contatto tra i fluidi e i componenti del motore a temperature elevate.

⚠ AVVERTIMENTO

Durante il funzionamento del carrello, questi fluidi sono pressurizzati e sono pericolosi per la salute.

– Evitare il contatto con la pelle.
– Evitare l'inalazione.
– La penetrazione dei fluidi pressurizzati nella pelle è particolarmente pericolosa se essi sfuggono a una pressione elevata a causa di perdite dell'impianto idraulico. In caso di lesioni di questo tipo, richiedere l'intervento di un medico.
– Per evitare lesioni, utilizzare dispositivi di protezione personale adeguati (ad esempio guanti di protezione, occhiali di sicurezza e prodotti per la protezione e la cura della pelle).

NOTA SULL'AMBIENTE

Il fluido idraulico è una sostanza pericolosa per l'acqua.

- *Conservare sempre i fluidi idraulici in contenitori conformi alle norme.*
- *Evitare versamenti di liquido.*
- *I fluidi idraulici versati devono essere trattati immediatamente con agenti olio-assorbenti e smaltiti in conformità alle norme in vigore.*
- *Smaltire il fluido idraulico esausto in conformità alle norme in vigore.*

Smaltimento dei materiali di consumo

NOTA SULL'AMBIENTE

I materiali da smaltire al termine degli interventi di manutenzione, riparazione e pulizia devono essere raccolti e smaltiti sistematicamente secondo le norme in vigore. Attenersi alle disposizioni nazionali del proprio paese. Tali operazioni devono essere eseguite esclusivamente in aree destinate a tale scopo. Prestare attenzione a ridurre al minimo, per quanto possibile, l'eventuale impatto sull'ambiente.

- I versamenti di fluidi come l'olio idraulico, il liquido dei freni e l'olio della trasmissione devono essere immediatamente asciugati mediante un legante per oli.
- Si applicano le norme relative allo smaltimento degli oli usati.
- Eventuali versamenti dell'acido della batteria devono essere immediatamente neutralizzati.

Impiego del traino per trasporto

Uso corretto

I telai sono previsti unicamente per lo scopo seguente:

- Prelievo e trasporto Trolleys caricati con attrezzatura per trasportarli a un luogo di lavoro e sostituire quelli vuoti Trolleys.
- Un telaio deve essere caricato solo con il Trolleys previsto allo scopo.
- Un telaio può essere trasportato solo dal trattore appropriato (non da un carrello).

⚠ AVVERTIMENTO

Il telaio è progettato per una velocità massima di 15 km/h.

Se un trattore è utilizzato per viaggiare a una velocità superiore a 15 km/h, la sua velocità massima deve essere limitata a 15 km/h per garantire il funzionamento sicuro del telaio.

Impiego del traino per trasporto

Il telaio può essere utilizzato esclusivamente per gli usi previsti, descritti nelle seguenti istruzioni operative.

Se il telaio deve essere utilizzato per impieghi diversi da quelli specificati nelle istruzioni operative, per evitare pericoli, occorre la preventiva autorizzazione del costruttore e, se applicabile, delle autorità competenti in materia.

Uso non consentito

La società di manutenzione o il conducente, e non il costruttore, sono responsabili di eventuali danni causati da un uso improprio.

L'uso per scopi diversi da quelli descritti in queste istruzioni operative è vietato.

- Non utilizzare il telaio in zone a rischio di incendi, esplosioni o corrosione, o in zone particolarmente polverose.
- Non caricare o scaricare un telaio su pendii o rampe.

Danni e difetti dei dispositivi di sicurezza

L'operatore deve segnalare immediatamente al personale responsabile eventuali danni o difetti rilevati sul telaio.

Non utilizzare un telaio non funzionante o non sicuro, se non dopo adeguata riparazione.

Non smontare né disattivare i dispositivi di sicurezza e gli interruttori.

Avvertenze relative a componenti non originali

Le parti originali e gli accessori sono progettati specificatamente per il telaio. Si prega di notare che i componenti e gli accessori non forniti dal costruttore non sono stati collaudati o approvati dal costruttore.

⚠ ATTENZIONE

Il montaggio e/o l'uso di componenti non originali possono, pertanto, avere effetti negativi sulle caratteristiche di progetto del telaio e compromettere la sicurezza di guida attiva e/o passiva.

Si consiglia di richiedere l'omologazione del costruttore e, se necessario, delle autorità competenti in materia prima di procedere all'installazione di questi ricambi. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per danni causati dall'uso di componenti non originali e accessori privi di approvazione.

Società di manutenzione

La società di manutenzione è il gruppo o la persona fisica o giuridica che utilizza il telaio o con la cui autorizzazione viene utilizzato il telaio.

La società di manutenzione deve accertarsi che il telaio sia utilizzato solo per lo scopo previsto e in conformità alle norme di sicurezza prescritte nelle presenti istruzioni operative.

La società di manutenzione deve accertarsi che tutti gli operatori del telaio abbiano letto e compreso le informazioni sulla sicurezza.

La società di manutenzione è responsabile della programmazione e della corretta esecuzione dei controlli periodici di sicurezza.

Si raccomanda di rispettare le norme nazionali in materia di prestazioni.

La società di manutenzione deve mettere a disposizione degli operatori del telaio, i dispositivi di protezione personale (abbigliamento protettivo, scarpe di sicurezza, casco, occhiali e guanti di protezione), conformemente alle condizioni di applicazione.

Personale

Tutti gli operatori devono:

- aver letto e compreso le istruzioni operative
- aver completato la formazione prevista per l'operatore

– osservare le norme fondamentali che regolamentano la sicurezza sul lavoro e la prevenzione degli incidenti

⚠ PERICOLO

L'assunzione di droghe, alcol o medicinali che influiscono sulle reazioni dell'individuo, limita la capacità della persona alla guida del traino per trasporto!

Alle persone sotto l'effetto delle sostanze sopra menzionate non è consentito eseguire alcuna operazione con traini per trasporto.

3

Funzionamento

Verifiche e operazioni preliminari alla messa in funzione

⚠ AVVERTIMENTO

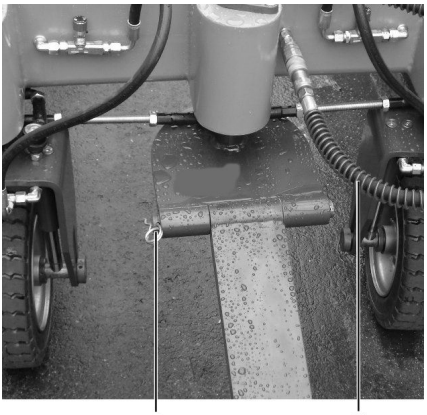
I danni o altri difetti al veicolo di traino o al telaio collegato possono comportare incidenti.

- Se il danno o altri difetti vengono identificati sul trattore o sul telaio collegato durante le seguenti ispezioni, non utilizzarli fino alla completa riparazione.
- Non rimuovere né disattivare i dispositivi di sicurezza e gli interruttori.

Prima dell'avviamento, accertarsi che il carrello possa essere utilizzato in sicurezza:

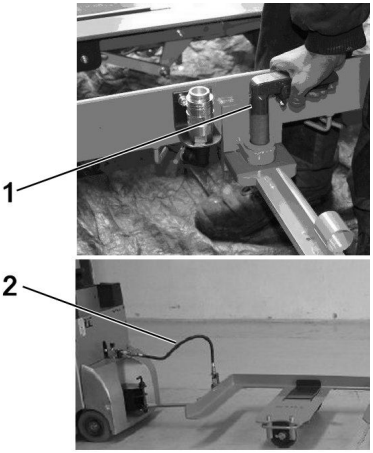
- Verificare che i perni di accoppiamento (1) sul telaio e i collegamenti idraulici o pneumatici (2) siano posizionati correttamente.

Il perno di accoppiamento (1) e i collegamenti idraulici (2) sul telaio C ▷



Perno di accoppiamento (1) e collegamenti idraulici (2) sul telaio E ▷

– Accertarsi che tutti i Trolleys siano inseriti correttamente nel telaio in modo che tutti i bulloni di fissaggio (1) siano completamente estesi.

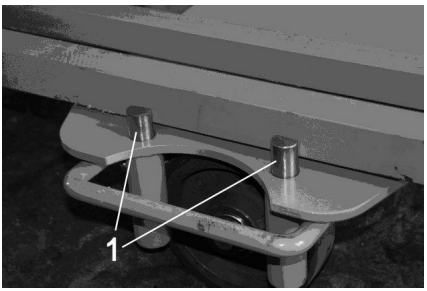


Bulloni di fissaggio (1) sul telaio C ▷

Bulloni di fissaggio (1) sul telaio E ▷

– Accertarsi che il carico sia fissato correttamente sul Trolleys in modo che non si capovolga o slitti.

– In base all'attrezzatura del traino per trasporto, controllare la presenza di eventuali danni o perdite sia sull'impianto idraulico con il serbatoio idraulico sia sul sistema pneumatico del trattore. Le tubazioni idrauliche o pneumatiche danneggiate devono essere subito sostituite.



Accoppiamento del telaio

Allineamento del telaio alla direzione di guida

I telai sono allineati in base al lato sul quale i Trolleys devono essere caricati e scaricati.

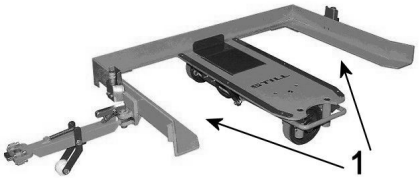
Caricamento e scaricamento dei carrelli sul lato sinistro:

– Predisporre il telaio nella direzione di guida con l'apertura (1) a sinistra.

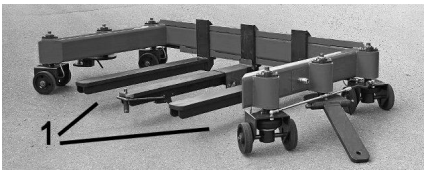
Caricamento e scaricamento dei carrelli sul lato destro:

– Predisporre il telaio nella direzione di guida con l'apertura (1) a destra.

Telaio E ▷



Telaio C ▷



NOTA

L'orientamento del timone, quando è montato sul telaio, dipende dal lato di caricamento dei carrelli sul telaio (destro o sinistro).

Accoppiamento del telaio

Accoppiare il telaio E

ATTENZIONE

Un traino per trasporto con telaio E si deve sempre comporre di almeno due telai e di un veicolo di traino.

I movimenti verticali del timone causerebbero il ribaltamento di un telaio E singolo in fase di sollevamento o abbassamento di Trolleys. Il secondo telaio elimina questo rischio di ribaltamento.

ATTENZIONE

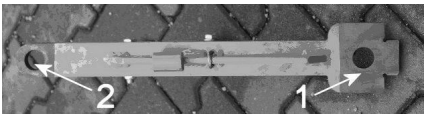
Si raccomanda di agganciare quattro telai E a un trattore. Al trattore è possibile agganciare un numero massimo di cinque telai E.

Se sono agganciati cinque telai E, non superare il carico massimo di 4000 kg.

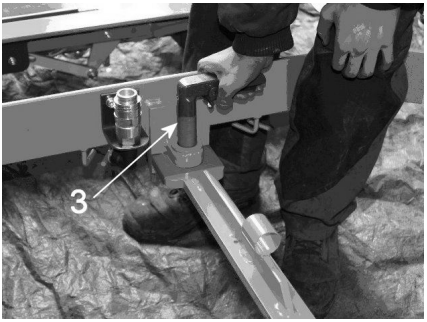
– Inserire l'estremità larga (1) del timone nell'attrezzo di fissaggio sul lato del telaio rivolta verso la direzione di guida.

– Montare il timone sul telaio con un perno di accoppiamento (3).

– In base alla posizione del telaio nel traino per trasporto, l'occhiello di traino (2) del timone deve essere inserito nella forcella di attacco del trattore o nell'attrezzo di fissaggio di un telaio posto sul lato anteriore.



– Fissare l'occhiello di traino (2) con un perno di accoppiamento (3).



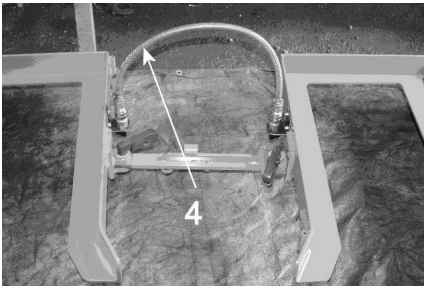
NOTA

Il perno di accoppiamento previene lo sganciamento accidentale del telaio. Grazie alla forza elastica preme sulla maniglia del perno di accoppiamento nella scanalatura sul bullone di fissaggio sul telaio e ne evita lo sganciamento.

NOTA

Nella versione idraulica, sia il telaio che le linee di pressione vengono già riempiti di liquido idraulico in fabbrica.

– Collegare gli accoppiamenti di potenza sul telaio singolo alle linee di pressione (4). In base al progetto del traino per trasporto, tali linee possono essere idrauliche o pneumatiche.



AVVERTIMENTO

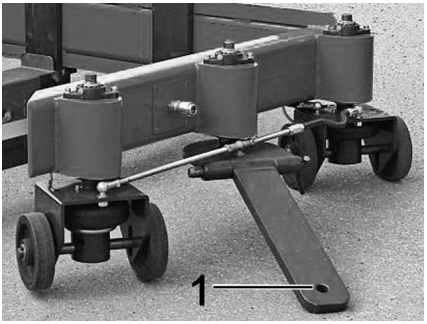
Il liquido idraulico è pressurizzato durante il funzionamento ed è nocivo per la salute.

– Evitare il contatto con la pelle.
– Evitare l'inalazione.
– La penetrazione dei fluidi idraulici nella pelle è particolarmente pericolosa se fuoriescono a una pressione elevata a causa di perdite dell'impianto idraulico. In caso di lesioni di questo tipo, richiedere l'intervento di un medico.
– Per evitare lesioni, utilizzare attrezzature di protezione personale adeguate (ad esempio guanti di protezione, occhiali di sicurezza e prodotti per la protezione e la cura della pelle).

– Tutti gli altri telai devono essere attaccati al telaio posto davanti a essi e collegati alle linee di pressione. Per farlo, procedere come descritto sopra.

Accoppiare il telaio C

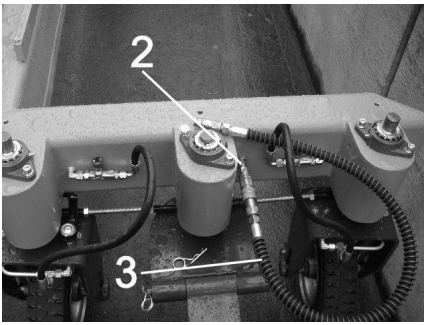
– In base alla posizione del telaio nel traino per trasporto, inserire l'occhiello di traino (1) del timone nella forcella di attacco del trattore o nella forcella di attacco di un telaio posto sul lato anteriore, quindi fissare.



NOTA

Nella versione idraulica, sia il telaio che le linee di pressione vengono già riempiti di liquido idraulico in fabbrica.

– Collegare gli accoppiamenti di potenza (2) sul telaio singolo alle linee di pressione (3). In base al progetto del traino per trasporto, tali linee possono essere idrauliche o pneumatiche.



AVVERTIMENTO

Il liquido idraulico è pressurizzato durante il funzionamento ed è nocivo per la salute.

– Evitare il contatto con la pelle.
– Evitare l'inalazione.
– La penetrazione dei fluidi idraulici nella cute è particolarmente pericolosa se la fuoriuscita avviene a pressione elevata ed è dovuta a perdite dall'impianto idraulico. In caso di lesioni di questo tipo, richiedere l'intervento di un medico.
– Per evitare lesioni, utilizzare attrezzature di protezione personale adeguate (ad esempio guanti di protezione, occhiali di sicurezza e prodotti per la protezione e la cura della pelle).

Caricamento del telaio

Requisiti per il trasporto di Trolleys

I telai C ed E sono compatibili con i seguenti modelli di Trolley:

Modello/dati tecnici Trolley	Euro 1/1	Euro 1/1 h	Euro 1/2	Euro 1/2 h
Carico massimo ammissibile (kg)	1000	1000	1000	1000
Peso netto (kg)	37	50	30	40
Lunghezza (mm)	1210	1210	820	820
Larghezza (mm)	810	1210	630	630
Altezza (mm)	280	420	280	420

Se il cliente dispone già di modelli di Trolley di altre dimensioni, il telaio può essere adattato consultando il centro di assistenza, affinché sia possibile aggiornare i Trolleys esistenti.

Modelli di Trolley compatibili con il telaio E

Telaio E/modello di Trolley	Telaio E 600	Telaio E 1000	Telaio E 1600
Euro 1/1	Sì	Sì	Sì
Euro 1/1 h	Sì	Sì	Sì
Euro 1/2	Sì	Sì	No
Euro 1/2 h	Sì	Sì	No

Modelli di Trolley compatibili con il telaio C

Telaio C/modello di Trolley	Telaio C 1600	Telaio C 1600 HA
Euro 1/1	sì (2x)	sì (2x)
Euro 1/1 h	sì (2x)	sì (2x)
Euro 1/2	sì (2x)	sì (2x)
Euro 1/2 h	sì (2x)	sì (2x)

Caricamento del telaio C

⚠ AVVERTIMENTO

Quando si caricano i Trolleys, accertarsi che il carico non si ribalti o slitti durante la marcia in curva.

– Se possibile, ancorare il carico oppure posizionarlo in modo tale che il baricentro sia diretto verso la base del Trolley.

– Regolare la posizione dei bracci forche di arresto (1) in modo mantenere saldamente il Trolleys per il trasporto. Per farlo, ruotare la leva di bloccaggio (2) in senso sinistrorso per rilasciare il dispositivo di bloccaggio. ▷

– Spostare il braccio forca di arresto (1) sul telaio nella posizione desiderata.

– Stringere la leva di bloccaggio (2) in senso destrorso per fissare nuovamente i bracci forche di arresto.

NOTA

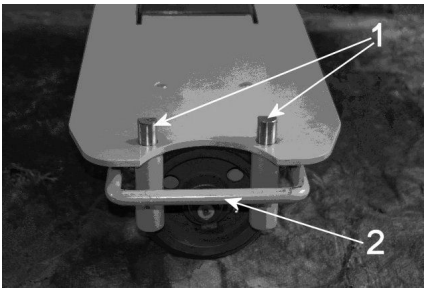
Se la leva di bloccaggio colpisce il telaio e non può essere girata a sufficienza per rilasciare o fissare il dispositivo di bloccaggio, è possibile reimpostarla. Per farlo, estrarre la leva di bloccaggio verso la molla di fissaggio e girarla nella direzione di rotazione desiderata. Quindi, innestare nuovamente la leva di bloccaggio e ruotarla nuovamente nella direzione di rotazione desiderata. All'occorrenza, ripetere questa procedura finché il dispositivo di bloccaggio sul braccio forca di arresto non sarà completamente rilasciato o fissato.

– Premere il pedale (3) fino in fondo in modo tale che il bullone di fissaggio (4) sia completamente ritratto. ▷

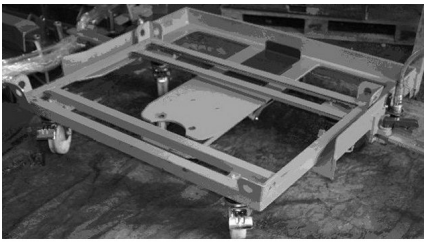
– Spingere il Trolley nel lato aperto del telaio fino all'arresto completo, accertandosi che il bullone di fissaggio (4) sia completamente inserito. In questo modo si evita che il carrello scivoli.

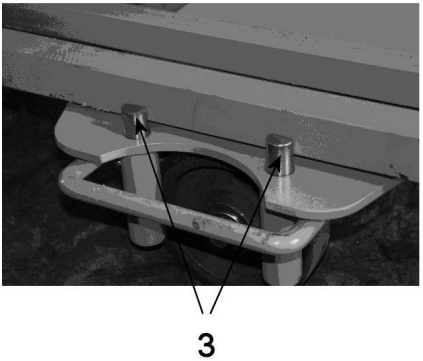
Caricamento del telaio E

– Premere il pedale (2) fino in fondo in modo tale che i bulloni di fissaggio (1) siano completamente ritratti. ▷



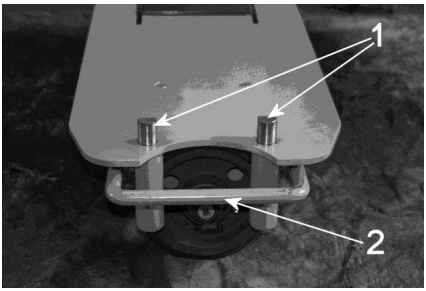
– Spingere il Trolley nel lato aperto del telaio fino all'arresto di finecorsa, accertandosi che i bulloni di fissaggio (3) siano completamente estratti. In questo modo si evita che il carrello scivoli. ▷





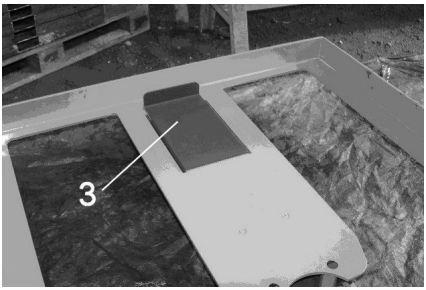
Carico del telaio E « autosufficiente »

– Schiacciare il pedale (2) fino ad avvertire resistenza. Il telaio E è abbassato. ▷



– Quando il telaio E è abbassato completamente, premere il pedale (2) fino in fondo. I bulloni (1) di fissaggio si ritraggono e l'espulsore (3) si sposta completamente in avanti. ▷

– Spingere il Trolley nel lato aperto del telaio fino all'arresto di finecorsa, accertandosi che i bulloni di fissaggio (1) siano completamente estratti. Premendoli verso l'interno Trolley l'espulsore viene spinto indietro e attiva il sollevamento del telaio E.



Scaricamento del telaio

⚠ PERICOLO

Rischio di rottura in fase di scaricamento dei Trolleys!

– Durante lo scaricamento dei carrelli, accertarsi che vi sia spazio sufficiente per scaricare e manovrare i Trolleys in sicurezza.
– In base al peso del carico su un Trolley, il conducente deve essere preparato a esercitare una forza adeguata per fermare o sterzare i Trolleys, in caso di necessità.

⚠ PERICOLO

Rischio di lesioni dovute all'intrappolamento dei piedi durante l'abbassamento del telaio!

Prima di abbassare il telaio, il conducente deve accertarsi che non vi siano persone nei pressi dei Trolleys.

⚠ PERICOLO

Rischio di lesioni o danni alle proprietà se i Trolleys scivolano!

Non scaricare i Trolleys su terreni in pendenza o nelle loro vicinanze.

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di lesioni! Se si preme il pedale per scaricare i Trolleys, questo spingerà il Trolley verso l'operatore.

Per evitare possibili lesioni ai piedi, rimuovere il piede dal pedale subito dopo l'azionamento.

Scaricamento del telaio C

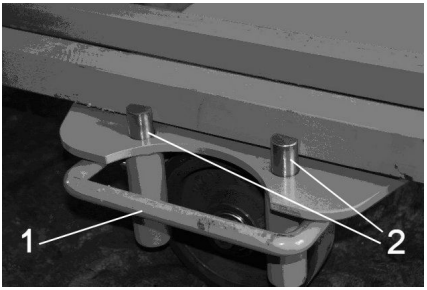
- Quando raggiunge il luogo di scarico previsto, il conducente arresta il trattore e lo blocca per mezzo del freno di stazionamento.
- Per abbassare il telaio, il conducente deve scendere dal trattore. Questo disattiva il sistema di rilevamento del conducente e il telaio viene abbassato automaticamente. Ora è possibile scaricare i Trolleys.
- Premere il (1) pedale. Questo permette di tirare verso il basso i bulloni di fissaggio (2).
- L'estrattore (3) si avvicina automaticamente ▷ al Trolley per farlo scendere dal telaio.
- Tirare il Tolley direttamente fuori dal telaio e portalo al luogo di scarico previsto.

Adesso è possibile caricare sul telaio un nuovo Trolley.

Scaricamento del telaio E

- Quando raggiunge il luogo di scarico previsto, il conducente arresta il trattore e lo blocca per mezzo del freno di stazionamento.
- Per abbassare il telaio, il conducente deve scendere dal trattore. Questo disattiva il sistema di rilevamento del conducente e il telaio viene abbassato automaticamente. Ora è possibile scaricare i Trolleys.

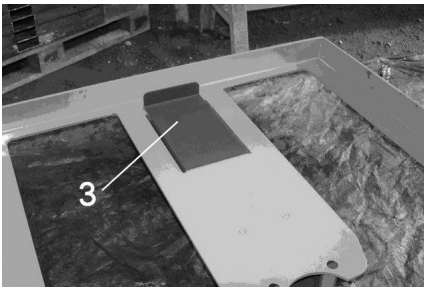
– Premere il (1) pedale. Questo permette di tirare verso il basso i bulloni di fissaggio (2). ▷



– L'estrattore (3) si avvicina automaticamente al Trolley per farlo scendere dal telaio. ▷

– Tirare il Tolley direttamente fuori dal telaio e portalo al luogo di scarico previsto.

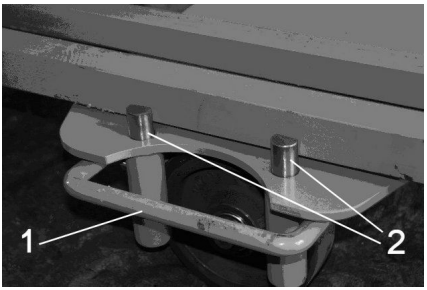
Adesso è possibile caricare sul telaio un nuovo Trolley.



Scaricamento del telaio E « autosufficiente »

– Quando raggiunge il luogo di scarico previsto, il conducente arresta il trattore e lo blocca per mezzo del freno di stazionamento.

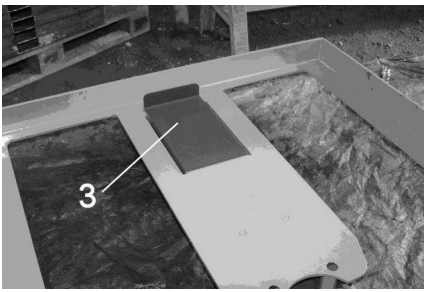
– Premere il pedale (1) dei Trolleys per lo scaricamento completo. Il telaio E è abbassato e i bulloni di fissaggio (2) vengono tirati verso il basso. ▷



– L'estrattore (3) si avvicina automaticamente al Trolley per farlo scendere dal telaio. ▷

– Tirare il Tolley direttamente fuori dal telaio e portalo al luogo di scarico previsto.

Adesso è possibile caricare sul telaio un nuovo Trolley.



4

Servicing

Tabella dei dati di manutenzione del traino per trasporto con telaio standard

Telaio C

Complessivo	Materiali di consumo	Specifiche	Dimensioni
Nipplo di lubrificazione per guide cuscinetti ruote	Grasso	KPF2N-20 DIN (ad esempio Aralub 2320, n. ID 0148659)	1 passata con ingrassatore a siringa
Bullone di bloccaggio	Lubrificante	LP 46 HDIN 51524TS ISO VG 46 oppure Spray Teflon Longlife PTFE	Secondo necessità
Filettatura espulsore	Lubrificante	LP 46 HDIN 51524TS ISO VG 46 oppure Spray Teflon Longlife PTFE	Secondo necessità
Parti in movimento dei bracci forche	Lubrificante	LP 46 HDIN 51524TS ISO VG 46 oppure Spray Teflon Longlife PTFE	Secondo necessità
Bullone di bloccaggio	Colore	Colore di avvertenza rosso	Secondo necessità
Nipplo di lubrificazione per le ruote	Grasso	KPF2N-20 DIN (ad esempio Aralub 2320, n. ID 0148659)	1 passata con ingrassatore a siringa

Telaio E

Complessivo	Materiali di consumo	Specifiche	Dimensioni
Bullone di bloccaggio	Lubrificante	LP 46 HDIN 51524TS ISO VG 46 oppure Spray Teflon Longlife PTFE	Secondo necessità
Meccanismo del telaio E	Lubrificante	LP 46 HDIN 51524TS ISO VG 46 oppure Spray Teflon Longlife PTFE	Secondo necessità
Nipplo di lubrificazione per le ruote	Grasso	KPF2N-20 DIN (ad esempio Aralub 2320, n. ID 0148659)	1 passata con ingrassatore a siringa
Bullone di bloccaggio	Colore	Colore di avvertenza rosso	Secondo necessità

Telaio E « autosufficiente »

Complessivo	Materiali di consumo	Specifiche	Dimensioni
Bullone di bloccaggio	Lubrificante	LP 46 HDIN 51524TS ISO VG 46 oppure Spray Teflon Longlife PTFE	Secondo necessità
Meccanismo del telaio E	Lubrificante	LP 46 HDIN 51524TS ISO VG 46 oppure Spray Teflon Longlife PTFE	Secondo necessità
Nipplo di lubrificazione per le ruote	Grasso	KPF2N-20 DIN (ad esempio Aralub 2320, n. ID 0148659)	1 passata con ingrassatore a siringa
Serbatoio olio	Olio	HLP 46	Max. 0,85 l
Bullone di bloccaggio	Colore	Colore di avvertenza rosso	Secondo necessità

Informazioni generali su manutenzione e ispezione

Qualifiche del personale

La manutenzione dei carrelli deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato. Il controllo annuale deve essere effettuato da personale specializzato. La valutazione del personale specializzato non deve essere influenzata da condizioni economiche e operative e deve essere eseguita esclusivamente dal punto di vista della sicurezza. Il personale specializzato deve possedere una sufficiente conoscenza ed esperienza per valutare le condizioni del carrello e l'efficacia dei dispositivi di protezione, conformemente alle convenzioni tecniche e ai principi di collaudo dei carrelli industriali.

Normative di sicurezza per la manutenzione e l'ispezione

Informazioni generali

Per prevenire incidenti durante gli interventi di manutenzione e di riparazione, rispettare

rigorosamente tutte le norme di sicurezza, ad esempio:

- Per eseguire gli interventi di manutenzione e riparazione, posizionare il telaio in un luogo separato, sicuro e su una superficie piana.
- I telai devono essere fissati durante l'intero intervento di manutenzione e riparazione in modo tale che non possano scivolare via.
- Per eseguire gli interventi di manutenzione e riparazione, collocare i telai su una superficie stabile e in piano.

Dispositivi di sicurezza

Al termine dell'intervento di manutenzione e riparazione, tutti i dispositivi di sicurezza devono essere reinstallati e verificati per accertarsi che siano in buone condizioni di funzionamento.

Intervalli di manutenzione e controllo

Questa sezione contiene tutte le informazioni necessarie per stabilire quando il telaio necessita di manutenzione. È fondamentale effettuare gli interventi di manutenzione nel rispetto dei tempi indicati dal programma generale di manutenzione, al fine di ottenere il massimo in termini di funzionamento, prestazioni e durata del telaio. Ciò è un presupposto essenziale per eventuali richieste di risarcimento in garanzia.

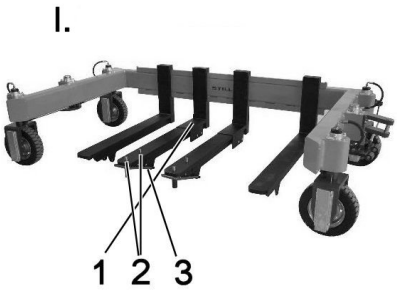
Manutenzione e ispezione quotidiane

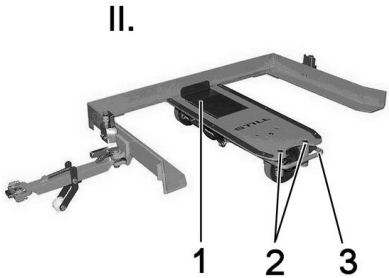
1 Verificare che la funzione di sollevamento del telaio sia conforme. A tal fine, guidare la versione del telaio E « autosufficiente » per almeno 15 m per ricaricare l'accumulatore idraulico.

2 Verificare che i bulloni di fissaggio (2) sul telaio funzionino correttamente.

3 Verificare che l'espulsore del telaio (1) funzioni correttamente.

Procedura per i punti di manutenzione singoli





I. Telaio C
1: Espulsore
2: Bullone di fissaggio
3: Pedale

II. Telaio E
1: Espulsore
2: Bullone di fissaggio
3: Pedale

Procedura per 1.:

telaio C e telaio E

– Assicurarsi che tutti i telai siano fissati al trattore. Collegare l'aria compressa o le tubazioni idrauliche al trattore.

– Inserire il trattore. In base al progetto del trattore, i telai vengono sollevati o abbassati mediante due diversi dispositivi di comando (interruttore del freno a mano o piastra inferiore):

- Salendo sulla **piastra inferiore**, i telai si sollevano. Scendendo dalla **piastra inferiore** — i telai si abbassano.
- « Rilasciando » l'**interruttore del freno a mano** sul « freno », i telai si sollevano/« Inserendo » l'**interruttore del freno a mano** sul « freno », i telai si abbassano.

Telaio E « autosufficiente »

– Guidare per almeno 15 m con il traino per trasporto per ricaricare gli accumulatori idraulici del telaio singolo.

– Per ogni telaio collegato, spingere l'espulsore (1) nella posizione finale posteriore. Il telaio ora si dovrebbe sollevare.

– Per ogni telaio collegato, spingere il pedale (3) fino ad avvertire resistenza. Il telaio ora si dovrebbe abbassare. Se il pedale viene spinto ulteriormente in basso, i bulloni di fissaggio (2) vengono tirati verso il basso e l'espulsore (1) si sposta in avanti.

Procedura con 2.:

– Muovere l'estrattore (1) fino all'arresto finale sul bordo del telaio. I bulloni di fissaggio (2) dovrebbero sporgere di una discreta misura al di sopra del telaio.

Procedura con 3.:

– Premere il pedale (3). Adesso l'espulsore (1) dovrebbe spostarsi in avanti. I bulloni di fissaggio (2) devono essere completamente ritratti nelle loro guide in modo che un Trolley possa spostarsi senza ostacoli.

Manutenzione e ispezione mensili

– Eseguire tutte le operazioni di manutenzione e ispezione quotidiane.

– Pulire i bulloni di fissaggio.

– Ispezionare i bulloni di fissaggio per verificare la presenza di piegature sulle scanalature e controllare che funzionino correttamente. Se necessario, sostituire i bulloni di fissaggio.

– Pulire a fondo il meccanismo del telaio e lubrificare le parti mobili.

– Controllare che il meccanismo del telaio si muova agevolmente.

– Lubrificare la guida del bullone di fissaggio (PTFE Longlife).

– Verificare che i cuscinetti sui bulloni di fissaggio si muovano agevolmente.

Interventi di manutenzione aggiuntivi per il telaio C

– Verificare che le guide della ruota si muovano liberamente.

- Ingrassare i cuscinetti sulle guide della ruota con un ingrassatore a siringa (1 corsa).
- Lubrificare leggermente il battistrada dell'espulsore (PTFE Longlife).
- Pulire e lubrificare leggermente tutte le parti in movimento del meccanismo dei bracci forche (PTFE Longlife).
- Verificare la presenza di eventuali perdite dai collegamenti e dai tubi idraulici.
- Verificare il corretto funzionamento dei collegamenti idraulici.

Manutenzione e ispezione trimestrali

- Eseguire tutte le operazioni di manutenzione e ispezione quotidiane.
- Eseguire tutte le operazioni di manutenzione e ispezione mensili.
- Verificare che tutte le viti ed i dadi siano completamente intatti e fissati per bene.
- Verificare che le molle funzionino correttamente. Sostituire in caso di danni.
- Verificare che le linee idrauliche/pneumatiche (in base alla variante attrezzatura del traino per trasporto) e i collegamenti non presentino perdite. Sostituire se necessario.
- Verificare le ruote non siano usurate e che si muovano agevolmente. Sostituire se necessario.
- Ungere le ruote con un ingrassatore a siringa finché il grasso non emerge leggermente tra l'attrezzo di fissaggio e l'assale (grasso multiuso KP2K-30).
- Sulle attrezzature dotate di impianto idraulico, verificare che la guarnizione sul cilindro idraulico non presenti perdite. Sostituire se necessario.

Operazioni di manutenzione addizionali per il telaio E « autosufficiente »

- Controllare il cilindro idraulico.

– Controllare il livello di olio e rabboccare secondo necessità (HLP 46).

Manutenzione ed ispezione semestrali

– Eseguire tutte le operazioni di manutenzione e ispezione quotidiane.
– Eseguire tutte le operazioni di manutenzione e ispezione mensili.
– Eseguire tutte le operazioni di manutenzione ed ispezione trimestrali.
– Verificare che i cavi e i tubi flessibili non presentino punti di usura o perdite. Sostituire se necessario.
– Verificare che i soffietti aria non siano obsoleti e non presentino incrinature. Sostituire se necessario.
– Verificare la condizione della vernice di avvertenza rossa sui bulloni di bloccaggio e, se necessario, ritoccarla.

C

Copyright e diritti di proprietà riservata . . 3

E

Etichettatura CE 2

M

Materiali di consumo
Smaltimento 13

S

Simboli utilizzati 4

Still GmbH
Berzeliusstrasse 10
D-22113 Hamburg

N. ident. 50988011514 IT